

D

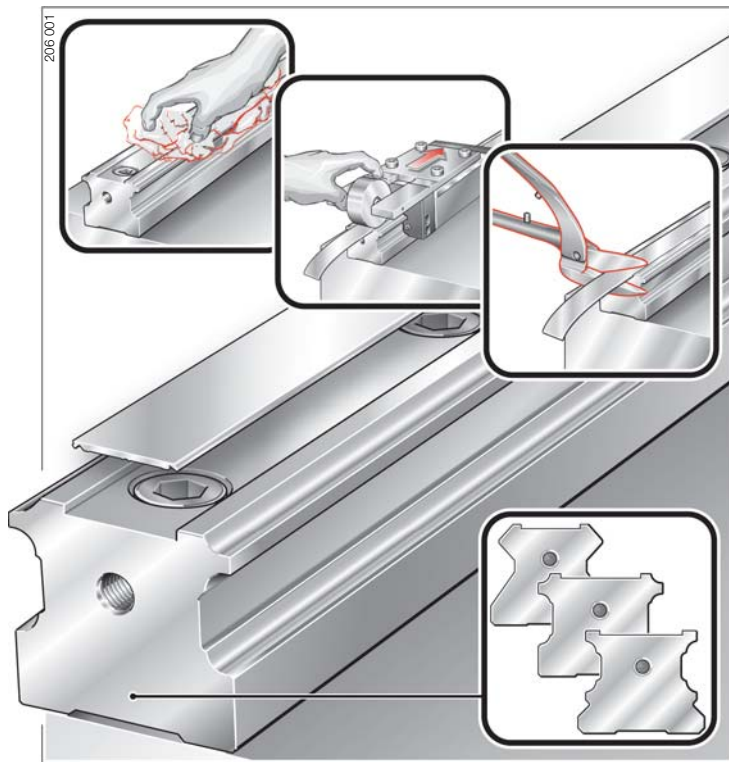
Abdeckband

Montageanleitung

GB

Covering strip

Fitting manual



MON 26



D Inhaltsverzeichnis	Seite
Benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel.....	3
Abdeckband/Nut säubern	4
Abdeckband montieren	5
Abdeckband ablängen.....	9

GB Contents	Page
Tools and ancillary equipment required.....	3
Cleaning the covering strip and slot.....	4
Fitting the covering strip.....	5
Cutting the covering strip to length.....	9

D Benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel

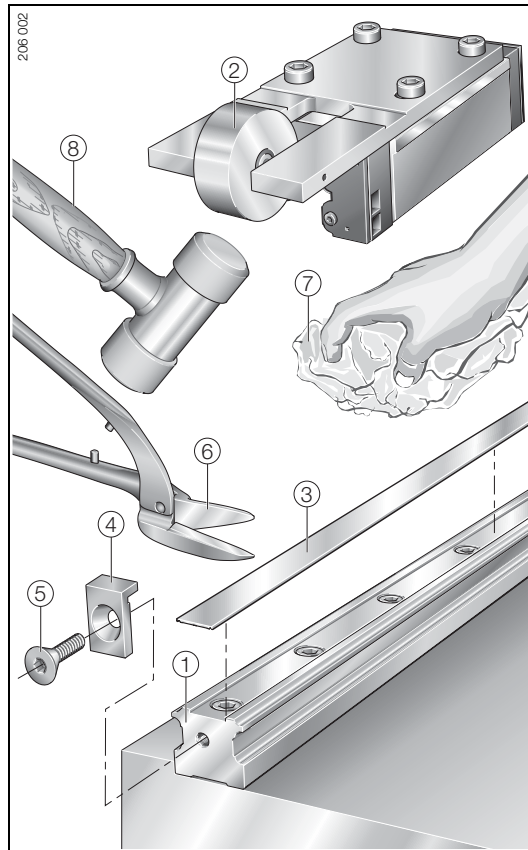
Diese Anleitung gilt für das Abdeckband ADB..K.

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| ① Führungsschiene | ⑤ Befestigungsschraube |
| ② Montagewagen | ⑥ Bleischere |
| ③ Abdeckband | ⑦ Reinigungstuch (fusselfrei) |
| ④ Niederhalter | ⑧ Gummihammer |

GB Tools and ancillary equipment required

This manual applies to the covering strip ADB..K.

- | | |
|------------------|------------------------------|
| ① Guideway | ⑤ Fixing screw |
| ② Fitting device | ⑥ Snips |
| ③ Covering strip | ⑦ Cleaning cloth (lint-free) |
| ④ Retainer | ⑧ Rubber hammer |



D Abdeckband/Nut säubern

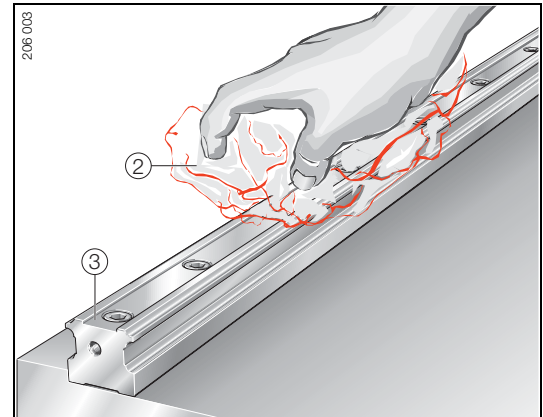
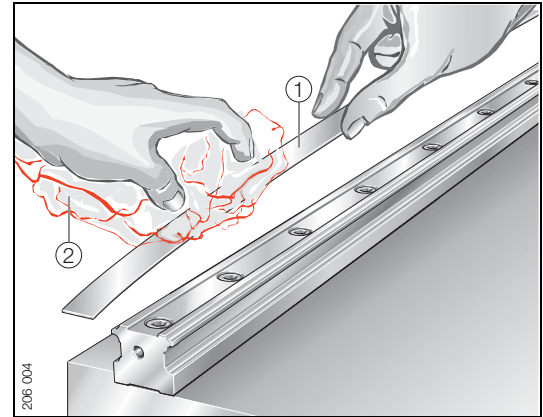
- Abdeckband ① und Nut ③ in der Schienenoberfläche mit Reinigungstuch ② säubern.

! Abdeckband/Nut müssen schmutzfrei sein!

GB Cleaning the covering strip and slot

- Clean the covering strip ① and the slot ③ in the guideway surface using a cleaning cloth ②.

! The covering strip and slot must be free of contamination.



D Abdeckband montieren

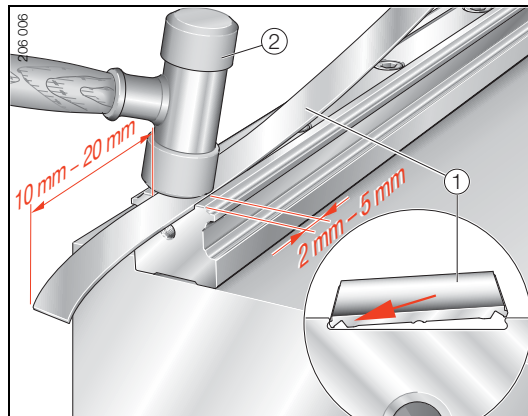
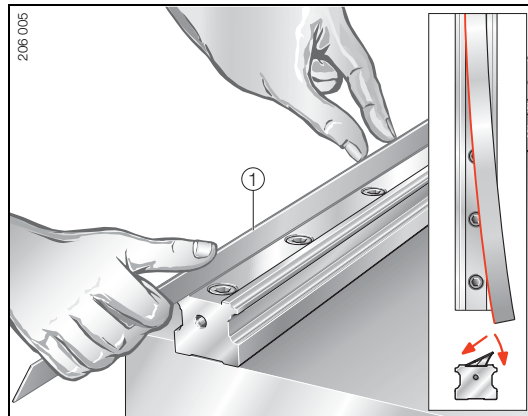
! Das Abdeckband ist ein Präzisionsprodukt und muss sehr sorgfältig behandelt werden! Band vor der Montage auf unbeschädigte Klemmnasen/auf Knickfreiheit prüfen! Band mit der Seite des größten Radius anlegen (Krümmungsrichtung nach Bild beachten – Säbelform); die Gegenseite bleibt noch auf der Schienenoberfläche! Band mit den Fingern in die seitliche Nut drücken!

- Abdeckband ① auf einer Seite in die Schiennut legen und in Pfeilrichtung schräg in die Nut andrücken. Band am Schienenanfang ca. 10 mm bis 20 mm überstehen lassen.
- Band am Schienenanfang ca. 2 mm bis 5 mm mit dem Gummihammer ② in der Nut fixieren.

GB Fitting the covering strip

! The covering strip is a precision product and must be handled with care. Before fitting, check that the clamping lugs are undamaged and that there are no creases. Locate the side with the largest radius in the slot (note the direction of curvature in the figure – sabre shape); the other side remains on the guideway surface. Press the strip into the lateral slot with the fingers.

- Place one side of the covering strip ① in the slot and press obliquely into the slot in the direction of the arrow. Allow the strip to protrude approx. 10 mm to 20 mm beyond the start of the guideway.
- Fix the strip in the slot over approx. 2 mm to 5 mm at the start of the guideway using the rubber hammer ②.



D

- Abdeckband ① auf der Anlageseite mit dem Finger schräg in die Nut andrücken und Montagewagen ② aufschieben. Andruckrichtung beachten (siehe Bild Seite 5).



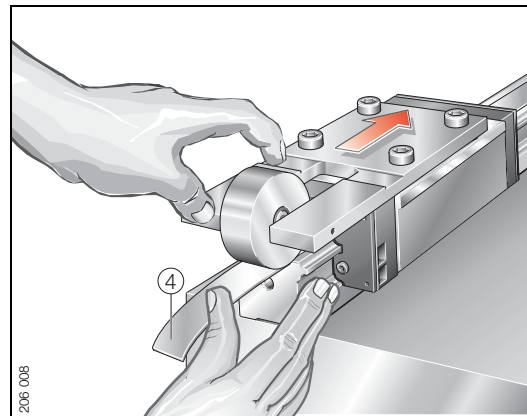
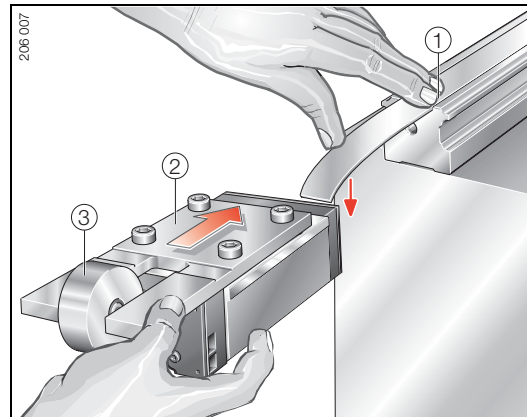
Montagewagen so aufschieben, dass die Anpressrolle ③ nach außen zeigt! Band am Überstand leicht nach unten wölben ④!

GB

- Press the covering strip ① on the locating side obliquely into the slot with the fingers and slide the fitting device ② into place. Note the pressing direction (see figure on page 5).



Slide the fitting device into place so that the pressure roller ③ faces outwards. Bend the strip slightly downwards at the overhang ④.



D

■ Montagewagen ① ca. 300 mm auf die Schiene schieben.



Abdeckband dabei vor dem Montagewagen schräg in die Nut andrücken ②.

Andruckrichtung beachten (siehe Bild Seite 5).

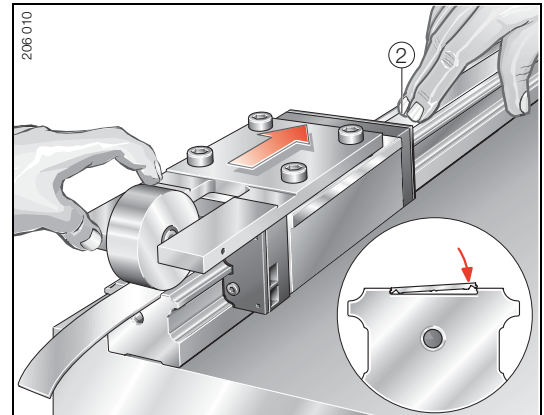
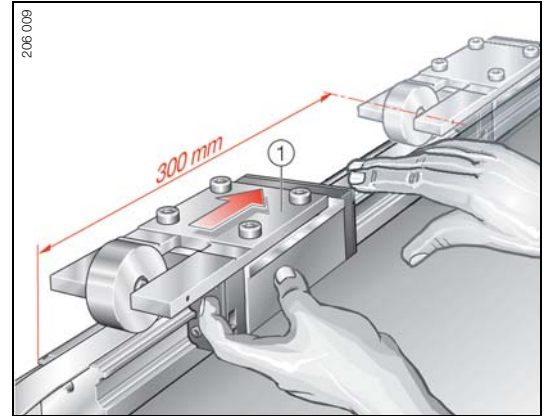
GB

■ Slide the fitting device ① approx. 300 mm onto the guideway.



Press the covering strip in front of the fitting device obliquely into the slot ②.

Note the pressing direction (see figure on page 5).



D

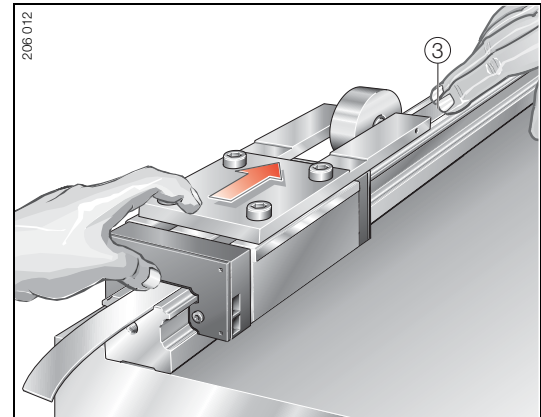
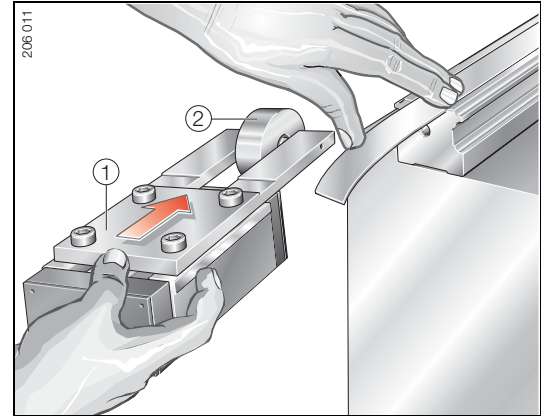
- Montagewagen ① von der Schiene ziehen und um 180° gedreht auf die Schiene schieben. Die Anpressrolle ② muss nach vorne über die ganze Schiene zeigen.

- ⚠ Abdeckband dabei vor dem Montagewagen schräg in die Nut andrücken ③.
Andruckrichtung beachten (siehe Bild Seite 5).

GB

- Remove the fitting device ① from the guideway, turn it through 180° and slide it back onto the guideway. The pressure roller ② must face forwards over the whole guideway.

- ⚠ Press the covering strip in front of the fitting device obliquely into the slot ③.
Note the pressing direction (see figure on page 5).



D Abdeckband ablängen

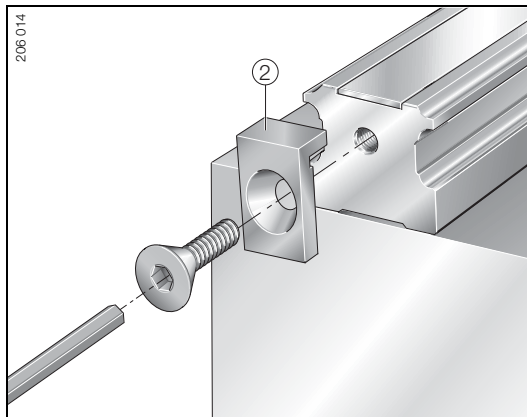
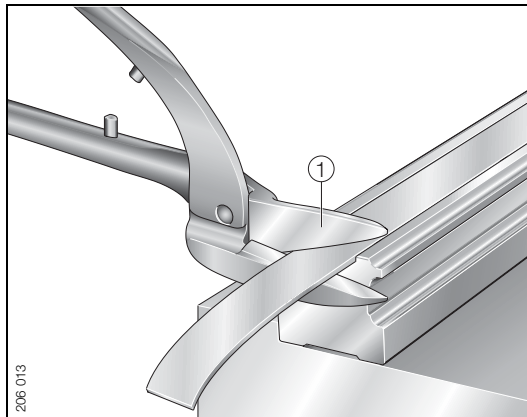
- Überstehendes Ende mit der Blechschere ① ablängen.
- Niederhalter ② montieren.
- Band auf ordnungsgemäßen Sitz prüfen. Die Schiene muss eine glatte Oberfläche aufweisen; ggf. mit Ölstein abrichten.

⚠ Wir empfehlen, das Band nur einmalig zu montieren!

GB Cutting the covering strip to length

- Cut protruding end to length using snips ①.
- Fit the retainer ②.
- Check that the strip is correctly seated. The guideway must have a smooth surface; if necessary, smooth off using an oilstone.

⚠ We recommend that the strip should only be fitted once.





INA-Schaeffler KG

Geschäftsbereich Lineartechnik
66406 Homburg (Saar)

Internet www.ina.com

E-Mail info.linear@de.ina.com

In Deutschland:

Telefon 0180/5 00 38 72

Telefax 0180/5 00 38 73

Aus anderen Ländern:

Telefon +49/68 41/7 01-0

Telefax +49/68 41/7 01-6 25